

МАРІУПОЛЬСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Кафедра теорії та практика перекладу

ЗАТВЕРДЖЕНО

Протоколом засідання кафедри

“ ___ ” _____ 20__ року № ___

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Практичний курс англійської мови
_____ (шифр і назва навчальної дисципліни)

Освітньо-професійна програма /освітньо-наукова

_____ Переклад (українська, російська, польська) _____
(назва)

спеціальність _____ 035 Філологія _____
(шифр і назва спеціальності)

спеціалізація__035 034 Славянські мови та література (переклад включно), 1-російська__
(назва спеціалізації)

факультет _____ грецької філології та перекладу _____
(назва факультету)

2021-2022 рік

Робоча програма Практичного курсу англійської мови

(назва навчальної дисципліни)

для здобувачів вищої освіти ОП(назва) - Переклад (українська, російська, польська)

Спеціальність 035 Філологія

Розробники:

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів – 6	Галузь знань 03 гуманітарні науки _____ (шифр і назва)	За вибором	
Модулів – 2	ОП Переклад (українська, російська, польська) (назва) Спеціальність 035 Філологія (код та найменування спеціальності)	Рік підготовки:	
Змістових модулів – Практична граматика – 2 ПУПМ – 2		4-й	
Індивідуальне науково-дослідне завдання - <u>портфоліо</u> (назва)		Семестр	
Загальна кількість годин – 180		7-й	8-й
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 2 самостійної роботи - студента – 4	Рівень вищої освіти _____ бакалавр _____	Лекції	
		год.	год.
		Практичні, семінарські	
		36 год.	36год.
		Лабораторні	
		год.	год.
		Самостійна робота	
		53 год	53год.
		Індивідуальні завдання:	
		1/1 год.	
Вид контролю:			
залік			

Примітка:

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної і індивідуальної роботи становить (%): 1:1,5

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета:

Розвиток лінгвістичної компетенції через розвиток і поглиблення/ вдосконалення лексичних, граматичних та фонологічних знань, які є необхідними при комунікації про теми і проблеми, що вони є визначені програмою для 4 курсу.

Завдання

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен знати:

лексичний мінімум за вивченими темами; граматичні, орфографічні, та пунктуаційні правила;

вміти:

Говоріння. Активно приймати участь у діалозі/ бесіді на теми та проблеми, визначені для 4 курсу, при цьому також самому бути ініціатором розмови та зміни теми розмови. Приймати участь у дискусіях на знайомі теми та вміти зрозуміло, із поясненнями та обґрунтуванням захищати своє ставлення. Темп і спонтанність мовлення повинні бути достатніми для ведення звичайної бесіди із носіями мови. Вміти під час бесіди самостійно виправляти помилки, що вони можуть призвести до незрозумілостей. Вміти починати розмови із достатньо широким спектром мовних та мовленнєвих засобів, вміти підтримувати та закінчити розмову.

Продукувати коротке, відносно спонтанне та вільне монологічне висловлювання до більшості знайомих ситуацій. Описувати та висловлювати свої думки й почуття, розповідати власні історії; добре зрозуміло робити підготовану презентацію, вільно та зрозуміло (логічно) висловлюватись, використовуючи кілька складних за структурою речень (припустимі окремі помітні паузи для пошуку необхідних слів та/ або структур.

Читання. Розуміти нові обставини та інформацію у текстах різних типів (звичайні, ділові, літературні, нескладні газетні) та видів на повсякденні цікаві для студентів теми. Вміти вилучати основний зміст та необхідну для себе інформацію. Розуміти вказівки до вправ. Вміти користуватись певною кількістю технік читання для читання із повним, вибіркоким розумінням та для оглядового читання. Читати літературні тексти за власним інтересом.

Місце навчальної дисципліни в освітній програмі

навчальна дисципліна «Практичний курс англійської мови» є складовою в комплексній підготовці за освітньо-кваліфікаційним рівнем «бакалавр» галузі знань – 03 Гуманітарні науки

Передумови для вивчення дисципліни

Навчальна дисципліна є необхідною складовою вивчення англійської мови для здобувачів вищої освіти ступеня бакалавр.

Компетентності та результати навчання

Спеціальні компетентності: здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя; знання загальних принципів перекладу, а також навички та уміння його здійснення; врахування особливості мовленнєвої ситуації при здійснюванні процесу міжкультурного спілкування; здатність до гнучкого переключення з одного мовного коду на інший

Результати навчання: вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації; ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати, впорядковувати, класифікувати й систематизувати; організовувати процес свого навчання й самоосвіти; знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

3. Програма навчальної дисципліни

Модуль 1. ПРАКТИЧНА ГРАМАТИКА.

Змістовий модуль 1. Речення. Іменник. Займенник. Прикметник. Прислівник. Числівник. Прийменник.

Тема 1. Просте речення: порядок слів, узгодження головних членів речення.

Тема 2. Іменник: число, відмінок, рід іменників.

Тема 3. Займенник. Класифікація. Граматичні категорії.

Тема 4. Прикметник. Прислівник

Змістовий модуль 2. Дієслово. Числівник. Прийменник

Тема 5. Числівник. Прийменник

Тема 6. Дієслово. Класифікація. Граматичні категорії.

Тема 7. Теперішній час дієслова. Минулий час дієслова. Майбутній час дієслова.

Тема 8. Способи вираження дії в майбутньому.

Модуль 2. ПРАКТИКА УСНОГО ТА ПИСЕМНОГО МОВЛЕННЯ

Змістовий модуль 3. Публічна сфера

Тема 9. Погода

Тема 10. Культура. Театр.

Тема 11. Спорт. Кіно. Музика

Тема 12. Одяг. Покупки. Харчування.

Змістовий модуль 4. Освітня сфера

Тема 13. Освіта, навчання, виховання.

Тема 14. Студентське життя.

Тема 15. Система освіти.

Тема 16. Робота и професія.

4. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	денна форма						Заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
л		п	лаб	інд	с.р.	л		п	лаб	інд	с.р.	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Модуль 1. ПРАКТИЧНА ГРАМАТИКА.												
Змістовий модуль 1. Речення. Іменник. Займенник. Прикметник. Прислівник. Числівник. Прийменник.												
Тема 1. Просте речення: порядок слів, узгодження головних членів речення.	10		4			6						
Тема 2. Іменник: число, відмінок, рід іменників.	10		4			6						
Тема 3. Займенник. Класифікація. Граматичні категорії.	10		4			6						
Тема 4. Прикметник.	10		4			6						

Прислівник													
Разом за змістовим модулем 1	40		16			24							
Змістовий модуль 2. Дієслово. Числівник. Прийменник													
Тема 5. Числівник. Прийменник	12		5			7							
Тема 6. Дієслово. Класифікація. Граматичні категорії.	12		5			7							
Тема 7. Теперішній час дієлова. Минулий час дієлова. Майбутній час дієлова.	12		5			7							
Тема 8. Способи вираження дії в майбутньому.	13		5			8							
Разом за змістовим модулем 2	49		20			29							
інд						1							
Разом за модулем 1	89		36			53							
Модуль 2. ПРАКТИКА УСНОГО ТА ПИСЕМНОГО МОВЛЕННЯ													
Змістовий модуль 3. Публічна сфера													
Тема 9. Погода	10		4			6							
Тема 10. Культура. Театр.	10		4			6							
Тема 11. Спорт. Кіно. Музика	10		4			6							
Тема 12. Одяг. Покупки. Харчування.	10		4			6							
Разом за змістовим модулем 3	40		16			36							
Змістовий модуль 4. Освітня сфера													
Тема 13. Освіта, навчання, виховання.	12		5			7							
Тема 14. Студентське життя.	12		5			7							
Тема 15. Система освіти.	12		5			7							
Тема 16. Робота и професія.	13		5			8							
Разом за змістовим модулем 4	49		20			29							
інд						1							
Разом за модулем 2	89		36			53							
Усього годин	180		72			2							

5. Перелік тем і зміст практичних (семінарських) занять

№ з/п	Назва теми та стислий зміст роботи	Мета роботи	Кількість годин	Результат навчання (РН) за ОП
1	Тема 1. Просте речення:	Розвивати	5	РН 1,2,3,4,7,8

	порядок слів, узгодження головних членів речення. Граматичні категорії.	навички і уміння перекладу в рамках теми з граматики		
2	Тема 2. Іменник: число, відмінок, рід іменників.	Розвивати навички і уміння перекладу в рамках теми з граматики	5	PH 1,2,3,4,7,8
3	Тема 3. Займенник. Класифікація.	Розвивати навички і уміння перекладу в рамках теми з граматики	5	PH 1,2,3,4,7,8
4	Тема 4. Прикметник. Прислівник	Розвивати навички і уміння перекладу в рамках теми з граматики	5	PH 1,2,3,4,7,8
5	Тема 5. Числівник. Прийменник Граматичні категорії. Минулий час дієслова. Майбутній час дієслова.	Розвивати навички і уміння перекладу в рамках теми з граматики	5	PH 1,2,3,4,7,8
6	Тема 6. Дієслово. Класифікація.	Розвивати навички і уміння перекладу в рамках теми з граматики	5	PH 1,2,3,4,7,8
7	Тема 7. Теперішній час дієслова.	Розвивати навички і уміння перекладу в рамках теми з граматики	5	PH 1,2,3,4,7,8
8	Тема 8. Способи вираження дії в майбутньому.	Розвивати навички і уміння перекладу в рамках теми з граматики	5	PH 1,2,3,4,7,8
9	Тема 9. Погода	Читати текст з метою пошуку певної інформації	4	PH 1,2,3,4,7,8
10	Тема 10. Культура. Театр.	Читати текст	4	PH 1,2,3,4,7,8

		з метою пошуку певної інформації		
11	Тема 11. Спорт.Кіно.Музика	Читати текст з метою пошуку певної інформації	4	PH 1,2,3,4,7,8
12	Тема 12. Одяг.Покупки.Харчування	Читати текст з метою пошуку певної інформації	4	PH 1,2,3,4,7,8
13	Тема 13. Освіта, навчання, виховання.	Читати текст з метою пошуку певної інформації	4	PH 1,2,3,4,7,8
14	Тема 14. Студентське життя.	Читати текст з метою пошуку певної інформації	4	PH 1,2,3,4,7,8
15	Тема 15. Система освіти.	Читати текст з метою пошуку певної інформації	4	PH 1,2,3,4,7,8
16	Тема 16. Робота и професія.	Читати текст з метою пошуку певної інформації	4	PH 1,2,3,4,7,8

6. Самостійна робота

№ з/п	Зміст роботи	Кількість годин
1	Підготовка до лекційних занять	...
2	Підготовка до практичних/семінарських/лабораторних занять	106
3	Підготовка до екзамену	
4	Виконання індивідуальних завдань (зазначаються види завдань)	2
	Разом	108

7. Індивідуальні завдання

складання портфоліо

8. Методи навчання

пояснення, обговорення, виконання вправ.

9. Засоби діагностики результатів навчання

- Поточний контроль знань, підсумковий контроль (ІІ семестр - залік).

10. Критерії оцінювання

Бали за окремий вид навчальної діяльності	Критерії оцінювання навчальних досягнень
0 балів	відсутність на занятті з поважної чи неповажної причини; відмова від відповіді на запитання за змістом теми
1 бал	фрагментарне відтворення незначної частини навчального матеріалу; відтворення менше половини навчального матеріалу; відсутність правильної відповіді на додаткові запитання або відмова від відповіді на них.
2 бали	демонстрація знань і розуміння основних положень навчального матеріалу з теми, правильна, але недостатньо обґрунтована відповідь; відповідь повна, логічна, обґрунтована, однак містить неточності.
3 бали	демонстрація глибоких, міцних знань; аргументоване використання набутих знань у нестандартних ситуаціях; самостійний аналіз, оцінка, узагальнення навчального матеріалу; повна та логічна відповідь на додаткові запитання за змістом теми.

11. Розподіл балів, які отримують здобувачі вищої освіти

Вид роботи	Кількість годин	Обсяг кредитів	Кількість балів
Змістовий модуль 1 Речення. Іменник. Займенник. Прикметник. Прислівник. Числівник. Прийменник.			
Тема 1-4			
Лекційні			
практичні/семінарські/ лабораторні заняття	18	3	25
Змістовий модуль 2 Дієслово. Числівник. Прийменник			
Тема 5-8			
лекційні			
практичні/семінарські/ лабораторні заняття	18	3	25
Змістовий модуль 3. Публічна сфера			
Тема 9-12			
Лекційні			
практичні/семінарські/ лабораторні заняття	18	3	25

Змістовий модуль 4. Освітня сфера			
Тема 13-16			
лекційні			
практичні/семінарські/ лабораторні заняття	18	2	25
Підготовка і складання екзамену			
Підсумок	72	11	100

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсової роботи, практики	для заліку
90 – 100	A	відмінно	зараховано
82-89	B	добре	
74-81	C		
64-73	D	задовільно	
60-63	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

12. Інструменти, обладнання та програмне забезпечення

ПК Celeron, монітор Samsung Sync Master755DFX

13. Рекомендовані джерела інформації

Обов'язкова література

1. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Набокова І.Ю., Рябих М.В. Практичний курс англійської мови. Частина 1. Підручник для студентів вищих закладів освіти (філологічні спеціальності та фах “Переклад”) / Л.М. Черноватий, В.І. Карабан, І.Ю. Набокова, М.В. Рябих. – Вінниця: Нова книга, 2005. – 432 с.
2. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Набокова І.Ю., Рябих М.В. та ін. Практична граматики англійської мови для студентів вищих закладів освіти. (філологічні спеціальності та фах “Переклад”) / Л.М. Черноватий, В.І. Карабан, І.Ю. Набокова, М.В. Рябих. – Вінниця: Нова книга, 2005. – 512 с.
3. Headway Pronunciation. – Oxford University Press. – 2001.
4. English Club Home-Reading Series. Preintermediate. – М.: Iris Press. – 2001.

Додаткова література

1. Крылова И.П., Гордон Е.М. Грамматика современного английского языка / И.П. Крылова, Е.М. Гордон. – Университет, 2003. – 448 с.

14. Політика навчальної дисципліни

1. Академічна доброчесність здобувачів є важливою умовою для опанування результатів навчання за навчальною дисципліною і отримання задовільної оцінки з поточного та підсумкового контролю.

Дотримання академічної доброчесності здобувачами освіти передбачає:

- Самостійне виконання навчальних завдань, завдань поточного та підсумкового контролю результатів навчання;

- Посилання на джерела інформації у разі використання ідей, розробок, тверджень, відомостей;

- Дотримання норм законодавства про авторське право і суміжні права;

- Надання достовірної інформації про результати власної (наукової, творчої) діяльності, використанні методики досліджень і джерела інформації.

МДУ виступає за дотримання принципів академічної доброчесності, тому обов'язково використовується сервіс з перевірки робіт здобувачів вищої освіти на плагіат – Unicheck, а також доступний безкоштовний сервіс, який здійснює перевірку на плагіат письмових робіт – EduBirdie <https://edubirdie.com/perevirka-na-plagiat>.

Порушенням академічної доброчесності, згідно із Законом України «Про освіту» (ст. 42 п. 4) вважається:

- **академічний плагіат** – оприлюднення (частково або повністю) наукових (творчих) результатів, отриманих іншими особами, як результатів власного дослідження (творчості) та / або відтворення опублікованих текстів (оприлюднених творів мистецтва) інших авторів без зазначення авторства;

- **самоплагіат** – оприлюднення (частково або повністю) власних раніше опублікованих наукових результатів як нових наукових результатів;

- **фабрикація** – вигадкування даних чи фактів, що використовуються в освітньому процесі або наукових дослідженнях;

- **фальсифікація** – свідомо зміна чи модифікація вже наявних даних, що стосуються освітнього процесу чи наукових досліджень;

- **списування** – виконання письмових робіт із залученням зовнішніх джерел інформації, крім дозволених для використання, зокрема під час оцінювання результатів навчання;

- **обман** – надання завідомо неправдивої інформації щодо власної освітньої (наукової, творчої) діяльності чи організації освітнього процесу; формами обману є, зокрема, академічний плагіат, самоплагіат, фабрикація, фальсифікація та списування;

- **хабарництво** – надання (отримання) учасником освітнього процесу чи пропозиція щодо надання (отримання) коштів, майна, послуг, пільг чи будь-яких інших благ матеріального або нематеріального характеру з метою отримання неправомірної переваги в освітньому процесі;

• **необ'єктивне оцінювання** – свідоме завищення або заниження оцінки результатів навчання здобувачів освіти.

Наведений перелік не є остаточно вичерпним і не охоплює всіх діянь, що можуть містити ознаки порушення академічної доброчесності.

За порушення академічної доброчесності здобувачі вищої освіти можуть бути притягнені до наступної академічної відповідальності:

- повторне проходження оцінювання (поточний, підсумковий контроль, залік, іспит тощо);
- проведення додаткової перевірки всіх робіт авторства порушника;
- позбавлення наданих МДУ пільг з оплати навчання;
- оголошення догани із занесенням до особової справи порушника;
- відрахування з МДУ;
- інші, відповідно до вимог чинного законодавства та нормативних локальних актів МДУ.



Більш детально тут

Анкетування з академічної доброчесності: <https://docs.google.com/forms/d/1VHzYkdFEGivtV1-dsENos1SCDRHfUpGia1YklgQK8j0/edit>

2. Здобувач має право на оскарження процедури проведення та результатів контрольних заходів згідно Положення про організацію контролю та оцінювання успішності навчання здобувачів вищої освіти в МДУ.

3. Участь в анкетуванні. Наприкінці навчального семестру здобувачам буде запропоновано заповнити анонімну анкету щодо якості викладання вивчених навчальних дисциплін.

Заповнення анкети є важливою для вдосконалення освітнього процесу та системи внутрішнього забезпечення якості освіти МДУ та дозволить оцінити дієвість застосованих методів викладання та врахувати вашу думку стосовно покращення змісту навчальних дисциплін.

4. Неформальна освіта. Це освіта, яка здобувається, як правило, за освітніми програмами та не передбачає присудження визнаних державою освітніх кваліфікацій за рівнями освіти, але може завершуватися присвоєнням професійних та/або присудженням часткових освітніх кваліфікацій. Здобувач вищої освіти, який виявив бажання щодо визнання результатів, отриманих у неформальній освіті, звертається із відповідною заявою про визнання результатів, отриманих у неформальній освіті, в цілому для навчальної дисципліни /змістового модулю /практичних завдань з навчальної дисципліни/ завдань з практики тощо для здобувачів вищої освіти, до деканату факультету, на якому викладається навчальна дисципліна. Процедура зарахування здійснюється згідно Порядку визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті МДУ.



ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ ПРО НАВЧАЛЬНУ ДИСЦИПЛІНУ

Назва навчальної дисципліни	Практичний курс англійської мови
Освітня програма	Переклад (українська, російська, польська)
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Кафедра, яка здійснює викладання	ТПП
Викладач ШБ, посада	Ст. викладач Романюк С.Г.
Електронна адреса викладача	Srgann52@gmail.com
Консультації (дата, час, можливості он-лайн консультування)	Щопонеділка 14:00 або он-лайн
Посилання на сторінку навчальної дисципліни на Навчальному порталі МДУ	http://moodle.mdu.in.ua/course/view.php?id=7993
Компетентності та програмні результати навчання	Відповідно до профілю ОП

Семестр(и) вивчення	Обсяг (години/кредити)	Кількість аудиторних годин		Кількість, види індивідуальних завдань	Форма контролю
		лекції	практ/сем/лаб		
7,8	180/6		72	2 портфоліо	Залік

Завідувач кафедри

Олена ПЕФТІЄВА

Гарант ОП

Неллі ГАЙДУК